



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

advies 57.018/1
van 13 februari 2015

over

een voorontwerp van ordonnantie
‘houdende instemming met het
Akkoord tussen de Regering van
het Koninkrijk België en de
Regering van de Republiek
Frankrijk voor de ontwikkeling van
de samenwerking en van de
wederzijdse administratieve
bijstand op het gebied van de
sociale zekerheid, opgemaakt te
Parijs op 17 november 2008’

CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

avis 57.018/1
du 13 février 2015

sur

un avant-projet d'ordonnance
‘portant assentiment à l'Accord
entre le Gouvernement du
Royaume de Belgique et le
Gouvernement de la République
française pour le développement de
la coopération et de l'entraide
administrative en matière de
sécurité sociale, fait à Paris le
17 novembre 2008’

Op 23 januari 2015 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Ministers, Leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, het Openbaar Ambt, de Financiën, de Begroting, het Patrimonium en de Externe Betrekkingen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie 'houdende instemming met het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Frankrijk voor de ontwikkeling van de samenwerking en van de wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de sociale zekerheid, opgemaakt te Parijs op 17 november 2008'.

Het ontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 5 februari 2015. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH en Wouter PAS, staatsraden, Marc RIGAUX en Michel TISON, assessoren, en Wim GEURTS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Wendy DEPESTER, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Wouter PAS, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 13 februari 2015.

*

Le 23 janvier 2015, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par les Ministres, Membres du Collège Réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, compétents pour la politique de la Santé, la Fonction publique, les Finances, le Budget, le Patrimoine et les Relations extérieures à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance 'portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française pour le développement de la coopération et de l'entraide administrative en matière de sécurité sociale, fait à Paris le 17 novembre 2008'.

Le projet a été examiné par la première chambre le 5 février 2015. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wilfried VAN VAERENBERGH et Wouter PAS, conseillers d'État, Marc RIGAUX et Michel TISON, assesseurs, et Wim GEURTS, greffier.

Le rapport a été présenté par Wendy DEPESTER, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Wouter PAS, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 13 février 2015.

*

De Nederlandse en de Franse tekst van het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Frankrijk voor de ontwikkeling van de samenwerking en van de wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de sociale zekerheid, opgemaakt te Parijs op 17 november 2008, waarmee instemming wordt beoogd, zijn beide authentiek. De tekst van het Akkoord moet in beide talen bij het ontwerp van ordonnantie worden gevoegd, wanneer het in de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt ingediend.

*

Les textes français et néerlandais de l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française pour le développement de la coopération et de l'entraide administrative en matière de sécurité sociale, fait à Paris le 17 novembre 2008, auquel il est envisagé de donner assentiment, sont tous deux authentiques. Le texte de l'Accord doit être joint, dans les deux langues, au projet d'ordonnance, lorsqu'il est présenté à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Wim GEURTS

Marnix VAN DAMME